

AGREEMENT OF FISHERIES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
KOREA AND THE GOVERNMENT OF SOLOMON ISLANDS.

Signed at Honiara 12 December, 1980  
Entered into force 12 December, 1980

The Government of the Republic of Korea and the Government of Solomon Islands,

Considering their common concern for the rational management, conservation and optimum utilization of the living marine resources of the sea adjacent to Solomon Islands.

Recognizing that the Government of Solomon Islands has extended its jurisdiction over the living marine resources within the 200-nautical-mile fishery limits off its coast in accordance with the Proclamation by the Government of Solomon Islands dated January 1st 1978 (hereinafter referred to as "the Fishery Limits"),

Recognizing that the Government of Solomon Islands desires to develop fisheries for the benefit of the people of Solomon Islands and

Recognizing the desire of the Government of the Republic of Korea to ensure that fishing vessels of the Republic of Korea continue to pursue their interest in utilization of the living marine resources in the Fishery Limits of Solomon Islands,

Taking into account the work of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea,

Desirous of establishing reasonable terms and conditions under which their mutual fisheries relations shall be conducted, and

Affirming their desire to promote cooperation in the field of fisheries and in this way to contribute to friendly relations between the Republic of Korea and Solomon Islands

Have agreed as follows :

## 대한민국 정부와 솔로몬 아일랜드 정부간의 어업협정

1980년 12월 12일 호니아라에서 서명

1980년 12월 12일 발효

대한민국 정부와 솔로몬아일랜드 정부는, 솔로몬아일랜드에 인접한 해역의 해양생물자원의 합리적인 관리, 보존 및 최적이용에 관한 공동관심을 고려하고,

솔로몬아일랜드 정부가 1978년 1월1일자 솔로몬아일랜드 총독의 포고령에 의거, 동 연안에 200해리 어업수역(이하 “어업수역”이라 칭한다)내 해양생물자원에 대한 관할권을 설정하였음을 인정하고,

솔로몬아일랜드 정부가 솔로몬아일랜드 국민을 위하여 어업개발을 희망함을 인정하고,

대한민국의 어선들이 솔로몬아일랜드 어업수역내 해양생물자원의 이용에 관한 이익을 계속하여 추구하도록 보장하려는 대한민국의 희망을 인정하고,

제3차 유엔 해양법회의의 작업을 고려하고, 상호 어업관계의 운영을 위한 합당한 조건의 설정을 희망하고 어업분야에서의 협력을 증진하고 이를 통하여 대한민국과 솔로몬 아일랜드간의 우호관계에 기여하는 희망을 확인하여,

다음과 같이 합의하였다.

## ARTICLE 1

1. The Government of Solomon Islands shall permit fishing vessels registered in the Republic of Korea including chartered fishing vessels operated by nationals or corporations of the Republic of Korea (hereinafter referred to as "fishing vessels of the Republic of Korea") to engage in fishing within the Fishery Limits, subject to the provisions of this Agreement.

2. In order to engage in fishing within the Fishery Limits, fishing vessels the Republic of Korea shall obtain permits in accordance with this Agreement the Fisheries Act 1972 as amended by the Fisheries Act 1977

3. The detailed procedures for the conduct of fishing operations by fishing vessels of the Republic of Korea within the Fishery Limits and for the issuance permits by the Government of Solomon Islands shall be provided or in subsidiary agreements to be agreed upon between the Government of the Republic of Korea or its designated organization and the Government of Solomon Islands or the implimentation fo this Agreement

## ARTICLE 2

1. The Government of Solomon Islands shall determine each year, taking into count the results of consultations with the Governments of the Republic of Korea ferred to in Article 6 of this Agreement, and on the basis of the best available scientific evidence and all other relevant factors :

(a) the totoal allowable catch for fishing vessels of the Republic of Korea, of individual stocks or complexes of stocks within the Fishery Limits ;

(b) the regulatory measures with respect to the conduct of fishing by fishingh vessels of the Republic of Korea within the Fishery Limits.

2. The Government of Solomon Islands shall notify the Government of the Republic of Korea on a timely basis of any determination referred to in paragraph of this Article.

## 제1조

1. 솔로몬아일랜드 정부는 대한민국의 국민 또는 법인에 의하여 운영되는 용선어선을 포함하는 대한민국에 등록되어 있는 어선(이하 “대한민국 어선”이라 칭한다)에 대하여 본 협정의 규정에 따라 어업수역내에서의 조업을 허가하여야 한다.

2. 대한민국 어선은 어업수역내에서 조업하기 위하여 본 협정 및 1977년 어업법에 의해 개정된 바 있는 1972년 어업법에 따라 허가를 얻어야 한다.

3. 대한민국 어선의 어업수역내에서의 조업활동 및 솔로몬아일랜드 정부에 의한 허가장 발급에 관한 세부절차는 본 협정의 시행을 위하여 대한민국 정부 또는 동 정부의 지정기관과 솔로몬아일랜드정부간에 합의되는 부속약정에 규정된다.

## 제2조

1. 솔로몬아일랜드 정부는 본 협정 제6조에 언급된 대한민국 정부와의 협의결과를 고려하고, 이용 가능한 최선의 과학적 근거 및 기타 모든 관련요소를 기초로 하여 매년 다음 사항을 결정한다.

가. 대한민국 어선에 대한 어업수역내 개발자원 또는 자원군의 총허용 어획량

나. 대한민국 어선의 조업활동에 관한 규제조치

2. 솔로몬아일랜드 정부는 본조 1항에 언급된 모든 결정을 적기에 대한민국 정부에 통보하여야 한다.

### ARTICLE 3

1. The Government of the Republic of Korea shall ensure :

(a) that fishing vessels of the Republic of Korea refrain from fishing within the Fishery Limits unless permitted under this Agreement ;

(b) that fishing vessels of the Republic of Korea permitted to fish within the Fishery Limits comply with the provisions of this Agreement and with the Fisheries Act 1972 as amended by the Fisheries Act 1977 of Solomon Islands applicable to fishing activity in the Fishery Limits ;

(c) that duly authorized officers of Solomon Islands will be allowed to board and inspect fishing vessels of the Republic of Korea ;

(d) that fishing vessels of the Republic of Korea comply at all times with instructions given by any duly authorized officer of the Government of Solomon Islands.

2. The inspection or instructions as provided for in paragraph 1 (c) and 1 (d) of this article, however, shall be carried out in a manner that does not affect the normal fishing operations of fishing vessels of the Republic of Korea.

### ARTICLE 4

The Government of Solomon Islands shall ensure :

(a) that in cases of detention of fishing vessels of the Republic of Korea or arrest of their crews by the competent authorities of Solomon Islands, prompt notification shall be given to the Government of the Republic of Korea ;

(b) that in cases of detention or arrest, fishing vessels of the Republic of Korea or their crews shall be promptly released upon the posting of reasonable bond or other security as may be determined by the court of Solomon Islands ;

(c) that the Government of Solomon Islands also shall inform the Government of the Republic of Korea of the outcome of any subsequent legal proceedings relating to detained fishing vessels of the Republic of Korea or arrested crews ;

(d) that subject to the availability of facilities and the needs of vessels of Solomon Islands, the Government of Solomon Islands shall allow, in accordance with the relevant laws, regulations and administrative requirements of Solomon Islands fishing vessels of the Republic of Korea under this Agreement to enter ports of Solomon Islands for the Purpose of obtaining bunkering services and supplies, repairing their vessels and fishing gear, storing or transshipping fishing products, shipping or

discharging their crews, and for other reasonable purposes ;

### 제3조

1. 대한민국 정부는 다음 사항을 보장하여야 한다.

가. 대한민국 어선이 본 협정에 의한 허가를 받지 아니하고는 어업수역내에서의 조업을 하지 않을 것.

나. 어업수역내 조업이 허가된 대한민국 어선은 본 협정의 규정과 어업수역내의 조업 활동에 적용되는 솔로몬아일랜드의 1977년 어업법에 의해 개정된 바 있는 1972년 어업법을 준수할 것.

다. 정당하게 권한을 부여받은 솔로몬아일랜드의 관리가 대한민국 어선에 승선하여 검사할 수 있도록 허가할 것.

라. 대한민국 어선은 정당하게 권한을 부여받은 솔로몬 아일랜드 정부관리에 의해 주어지는 지시를 항상 준수할 것.

2. 그러나, 본조 제1항의 “다” 항 또는 “라” 항에 규정된 감시나 지시는 대한민국 어선의 정상적인 조업활동에 영향을 주지 아니하는 방법으로 실시되어야 한다.

### 제4조

솔로몬아일랜드 정부는 다음 사항을 보장하여야 한다.

가. 솔로몬아일랜드의 권한있는 당국에 의하여 대한민국 어선이 억류되거나 선원이 체포되는 경우에는 대한민국 정부에 신속한 통보를 할 것.

나. 억류 또는 체포의 경우, 솔로몬아일랜드의 법정에서 결정될 수 있는 적절한 보석금 또는 기타 보증을 제공하면 한국어선이나 선원을 신속히 석방할 것.

다. 솔로몬아일랜드 정부는 또한 억류된 대한민국 선박 또는 체포된 선원과 관련된 모든 이에 따르는 소송절차의 결과를 대한민국 정부에 통보하여야 한다.

라. 시설의 이용 가능성과 솔로몬아일랜드 선박의 수요를 조건으로, 솔로몬아일랜드 정부는 솔로몬아일랜드의 관계법령 및 행정상의 요건에 따라서 연료 공급을 위한 용역과 물자의 획득, 선박 및 어구의 수선, 어획물의 저장 및 전재, 선원의 승하선 및 다른 합당한 목적을 위하여 솔로몬아일랜드의 제항구에 대한 본 협정하의 대한민국 어선의 입항을 허용하

여야 한다.

(e) that the Government of Solomon Islands shall accord to nationals and fishing vessels of the Republic of Korea treatment no less favourable than that accorded to any third country.

## ARTICLE 5

1. The Government of the Republic of Korea shall cooperate with the Government of Solomon Islands for the effective conservation and optimum utilization the living marine resources within the Fishery Limits.

2. For the purpose of paragraph 1 of this Article, the two Governments shall cooperate in :

- (a) planning and conducting of scientific research within the Fishery Limits ;
- (b) exchange of scientific and biological information.

## ARTICLE 6

The Government fo the Republic of Korea and the Government fo Solomon Islands shall hold consultations regarding the implementation of this Agreement, shall examine the possibility of developing further cooperation in the field fisheries, In particular, they shall consider future bilateral cooperation with pect to :

(a) cooperative arrangements for the catching, utilization pccessing and marketing of living marine resources from the Fishery Limits ;

(b) the expansion of markets, including improved market access, for fish and fish products origination in Solomon Islands ;

(c) fisheries ventures with joint participation of natural or juridical persons of the two countries, which shall be accorded no less favourable treatment than that accorded to any third country within the framework of their respective laws and regulations ;

(d) such other matters as may be agreed upon.

마. 솔로몬아일랜드 정부는 대한민국 국민과 어선에 대하여 여하한 제3국에 부여하는 대우보다 불리하지 아니한 대우를 부여하여야 한다.

## 제5조

1. 대한민국정부는 어업수역내 해양생물자원의 효율적인 보존 및 최적이용을 위하여 솔로몬아일랜드 정부와 협력하여야 한다.

2. 본조 제1항의 목적을 위하여 양국 정부는 다음 사항에 관하여 협력한다.

가. 어업수역내에서의 과학적 조사의 계획 및 시행

나. 과학적 및 생물학적 정보의 교환

## 제6조

대한민국 정부와 솔로몬아일랜드 정부는 본 협정의 실시에 관하여 협의를 개최하고 어업분야에 관하여 장래의 양자간 협력을 고려하여야 한다.

가. 어업수역내의 해양 생물자원의 포획, 이용, 가공 및 판매를 위한 협조방안

나. 솔로몬아일랜드에서 산출된 어류와 어류제품을 위한 개선된 시장 참여를 포함하는 시장의 확대

다. 각자의 법령의 테두리내에서 여하한 제3국에 부여되는 대우보다 불리하지 아니한 대우를 부여받는 양국의 자연인 또는 법인이 공동으로 참여하는 어업합작사업

라. 기타 상호 합의하는 사항

ARTICLE 7

Nothing in this Agreement shall be deemed to affect other existing international very agreements to which the Republic of Korea or Solomon Islands is a or to prejudice the position of either Government in regard to any question negotiation at the Third United Nations Conference on the Law of the

ARTICLE 8

1. This Agreement shall enter into force on the date of signature thereof.

2. This Agreement shall remain in force indefinitely until the expiration of months from the day on which either Government shall give written notice to other of its intention to terminate this Agreement

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respect  
Governments for this purpose, have signed this Agreement  
Done at Honiara on this 12th day of December 1980, in duplicate in the  
Korean and English Languages, all texts being equally authentic

For the Goverment of The Republic or Korea

For the Government of Solomon Islands

## 제7조

본 협정의 여하한 규정도 대한민국 또는 솔로몬아일랜드가 당사자인 기타 현존하는 국제어업협정에 영향을 주거나 제3차 유엔해양법회의에서 협상중인 여하한 문제에 관한 양국정부의 입장을 저해하는 것으로 간주되지 아니한다.

## 제8조

1. 본 협정은 서명일로부터 효력을 발생한다.

2. 본 협정은 일방 정부가 본 협정을 종료시킬 의사를 타방정부에 서면통보한 일자로부터 12개월이 만료될 때까지 무기한 유효하다.

이상의 증거로서, 하기자는 각국 정부에 의해 정당한 권한을 위임받아, 본 협정에 서명하였다.

1980년 12월 12일 호니아라에서 동등히 정본인 한국어와 영어로 원본 2통을 작성하였다.

대한민국 정부를  
위하여

솔로몬아일랜드 정부를  
위하여

AGREED MINUTES

The representatives of the Government of the Republic of Korea and the Government of Solomon Islands agree that the Deep-Sea Fisheries Association of the Republic of Korea may represent the Government of the Republic of Korea in any discussion or agreement on the matter of the rates of fees to be paid by the Deep-Sea Fisheries Association of the Republic of Korea with respect to paragraph 3 of Article 1 of the Agreement on Fisheries between the Government of the Republic of Korea and the Government of Solomon Islands.

For the Government of the Republic of Korea

For the Government of Solomon Islands

## 합의의사록

대한민국 정부와 솔로몬아일랜드 정부 대표는 대한민국 정부와 솔로몬아일랜드 정부간의 어업협정 제1조 3항과 관련, 대한민국의 원양어업협회가 지불한 입어료 액수문제에 관한 여하한 토의나 합의에 있어서, 대한민국의 원양어업협회가 대한민국 정부를 대표할 수 있는 것으로 합의하였다.

대한민국 정부를 위하여

솔로몬아일랜드 정부를 위하여